

# Jardines Tonogayato (Zuigien)

Flores silvestres y agua de manantial de Musashino



El tiempo de floración puede variar dependiendo de las condiciones climáticas anuales.

## Bienvenidos a los Jardines de Patrimonio Cultural

Cada jardín metropolitano de Tokio es diseñado ya sea como un legado cultural del estado o de Tokio, combinando historia/cultura/naturaleza que prevalece desde las eras Edo, Meiji y Taisho.

Estos jardines son propiedades valiosas que han sobrevivido desastres: el gran terremoto de Kanto, el daño de la guerra, y también el progresivo proceso de urbanización. Su amable comprensión y cooperación es apreciada sobremedida, ya que permite conservar tales bienes relevantes en prosperidad y en mejores condiciones.

### [Requerimiento del jardín]

- Por favor absténgase de entrar con mascotas, arrancar plantas o sustraer animales del jardín, usar mantas o traer bebidas alcohólicas.
- Hay ciertos lugares donde no se permiten tomar fotos ni bosquejos. Esto es para la protección de las construcciones y los paisajes y su cooperación es grandemente apreciada.
- Puede que no pueda apreciar algunos lugares como legado cultural ya que estos pueden requerir regulares trabajos de preservación.
- Está estrictamente prohibido fumar en el jardín. No hay zona para fumadores.

9 Jardines Patrimonio Cultural de Tokio Metropolitano:

- Jardines Hama-rikyu
- Jardines Kyu-Shiba-rikyu
- Jardines Koishikawa Korakuen
- Jardines Rikugien
- Jardines Kyu-Iwasaki-tei
- Jardines Mukojima-Hyakkaen
- Jardines Kiyosumi
- Jardines Kyu-Furukawa
- Jardines Tonogayato

## Lugar Escénico Especial Jardines Tonogayato (Zuigien)

- Inauguración del Jardín  
01 de abril de 1979
- Área  
21.123,59m<sup>2</sup>  
[Detalles : Jardines pagos 17.694,12m<sup>2</sup>  
Espacio de juegos para niños 3.429,47m<sup>2</sup>]
- Hora de Atención  
Abierto desde 9 a.m. a 5 p.m.  
(Entrada cerrada a las 4:30 p.m.)  
※ La hora de cierre puede extenderse durante algún evento, etc.
- Cerrado  
Festividades de fin de año (29 de dic. al 1 de ene.)
- Días de Ingreso Libre  
Día Verde (4 de mayo)  
Día del ciudadano de Tokio (1 de octubre)
- Tour Guiado (Gratuito, Japonés)  
Sábados, domingos y feriados públicos.  
(Dos veces al día desde las 11 a.m. y 2 p.m.)  
※ El evento podrá ser cancelado debido a condiciones climáticas, etc.

### [Contacto]

Oficina del Jardines Tonogayato  
Tel: 042-324-7991  
2-16, Minami-cho, Kokubunji-shi, Tokio  
Código postal: 185-0021

	Individual	Grupo (20 o más personas)	Pasaporte Anual (Tonogayato)	Pasaporte Anual (Pase común para 9 jardines)
Admisión	General	¥150	¥120	¥600
	65 años o mayor	¥70	¥50	¥280
Estudiantes de escuela primaria gratis y estudiantes más jóvenes (acompañados) y de secundaria (residentes o matriculados en Tokio)				
Sala de Reuniones		① Mañanas 9:00~12:30	② Tardes 13:00~16:30	③ Todo el día 9:00~16:30
	Koyo-tei (30 personas)	¥4,000	¥4,000	¥8,000

※ Las reservaciones se aceptan desde las 10:00 a.m. de la fecha correspondiente a 6 meses antes.  
※ El alquiler no incluye el costo de admisión.



### [Acceso]

《Tren》  
JR Linea Chuo,  
Linea Seibu-Kokubunji,  
Linea Seibu-Tama-ko  
Estación Kokubunji,  
Salida Sur  
(2 minutos a pie)

※ Estacionamiento no disponible



## Flores silvestres y agua de manantial de Musashino

Este es un jardín villa, que fue construido aprovechando la colina tipo terraza en el borde sur del tablado de Musashino, así como también el agua de manantial que surge del lecho de gravilla cerca del borde inferior y también la belleza escénica del crecimiento de variados tipos de árboles.

Eguchi Sadae empleado de la Mitsubishi Goshi Kaisha quien ascendió posteriormente de Vicepresidente del Ferrocarril del Sur de Manchuria a Miembro de la Cámara de los Nobles estableció una villa entre 1913 y 1915, nombrándola "Zuigien".

En 1929, Iwasaki Hikoyata, Director Representante de Mitsubishi Goshi Kaisha compró esta villa de la familia Eguchi, llamándola "Kokubunji-no-ie" (residencia en Kokubunji).

Hikoyata completó la villa como un estilo de jardín Kaiyu (estilo circuito) en 1934, habiendo reconstruido el edificio como una casa principal de madera de una mezcla de estilo japonés y occidental, agregando nueva arquitectura de jardines construidos como Koyo-tei y conectando el espacio del césped en la parte frontal de la casa principal con el agua de manantial debajo de la línea del risco y espacio del jardín.

Como resultado del movimiento de protesta del vecindario para proteger este jardín del plan de desarrollo de las áreas que lo rodean en 1965, este lugar fue comprado por el gobierno metropolitano de Tokio en 1974 y después de las mejoras y trabajos de preparación, fue abierto como Lugar escénico especial designado por el país como Jardines Tonogayato "Zuigien".

## Jirobenten-ike

El tablado de Musashino tiene dos terrazas de ríos (terrazas fluviales) que son la Terraza Musashino y Terraza Tachikawa. Las terrazas de río se refieren a formaciones de tierra en forma de terraza que se desarrollan a lo largo de las corrientes medias y bajas. Esas terrazas tienden a tener agua



subterránea de nivel superficial y el agua de manantial frecuentemente aflora hacia afuera por debajo de los riscos de las terrazas. En este jardín hay también un borde de risco donde el agua subterránea también sale, y el charco que se forma aprovechando de tal agua de manantial es "Jirobenten-ike". Alrededor del charco, crecen frondosos árboles.



## Koyo-tei

Una edificación construida en el típico estilo de una casa de ceremonia de té. Como sugiere el nombre, uno puede admirar la coloración de las hojas de los maples japoneses. Está disponible para ceremonias de té tanto como para reuniones de Haiku.

## Shishi-odoshi (la amenaza del venado)

En el lado inmediato al Koyo-tei, se ubica el Shishi-odoshi que aprovecha el agua de pozo, cuyo resonante sonido en el jardín agrega un gusto a su atmósfera. Esta herramienta fue originalmente hecha para protegerse de animales como los cerdos y venados.



Calante discolor

Lirio de montaña

Campanuláceas

Katakuri



0m 50m



Ruta que se puede transitar con silla de ruedas

## Origen del nombre "Tonogayato"

El nombre del jardín deriva del antiguo nombre de este lugar el cual era "Tonogayato Kokubunji-mura" (pueblo).

## Bato-kannon

Esta es una de las once estatuas Bato-kannon que perduran en la ciudad de Kokubunji. El caballo era un animal indispensable en la vida diaria, por lo tanto el Bato-kannon estaba dedicado al reposo de los caballos muertos.



## Take-no-komichi (El camino del bambú)

Un camino que pasa a través de un bosque de bambú y que lleva a Jirobenten-ike. Hay un bosque de bambú moso, el cual es peculiar en jardines japoneses en Tokio.

## Kaboku-en



## Pérgola de Glicina

La mejor época para ver las glicinias en flor es a finales de abril. El árbol de glicinia que data de los tiempos de la familia Iwasaki ofrece una vista espectacular.

## Túnel Hagi

El Hagi (lespedeza) sostiene una pequeña flor de color morado que anima la atmósfera otoñal. La mejor estación para apreciar la flor es a mediados de septiembre cuando el túnel está completamente cubierto con brotes de Hagi.

## La Residencia Principal

Esta es una residencia de estilo occidental que fue construida como una villa de Iwasaki Hikoyata. El interior de la edificación adoptó una armoniosa mezcla de estilos mixtos de habitaciones japonesas y occidentales.

